



Derry City & Strabane
District Council
Comhairle
Chathair Dhoire &
Cheantar an tSrátha Báin
Derry Citty & Strabane
District Council

T:buc
Changing for the better, together

Деррі-Сіті та Страбанська районна рада

ДОВІДНИК НОВОГО РЕЗИДЕНТА



Зміст

Вступ	3
Різноманітна спільнота	4
Що таке місто Деррі та Страбанська районна рада?	5
Центри дозвілля	6
Парки і гральні майданчики	7
Сміття та переробка відходів	8
Група добросусідства	10
Транспорт	11
Шопінг	13
Організації, що надають підтримку	15
Послуги в галузі охорони здоров'я	16
Школи та освіта / Богослужіння /	
Охорона правопорядку	17
Англійська мова	18
Консультаційні послуги	19
Мапа	20



Вступ

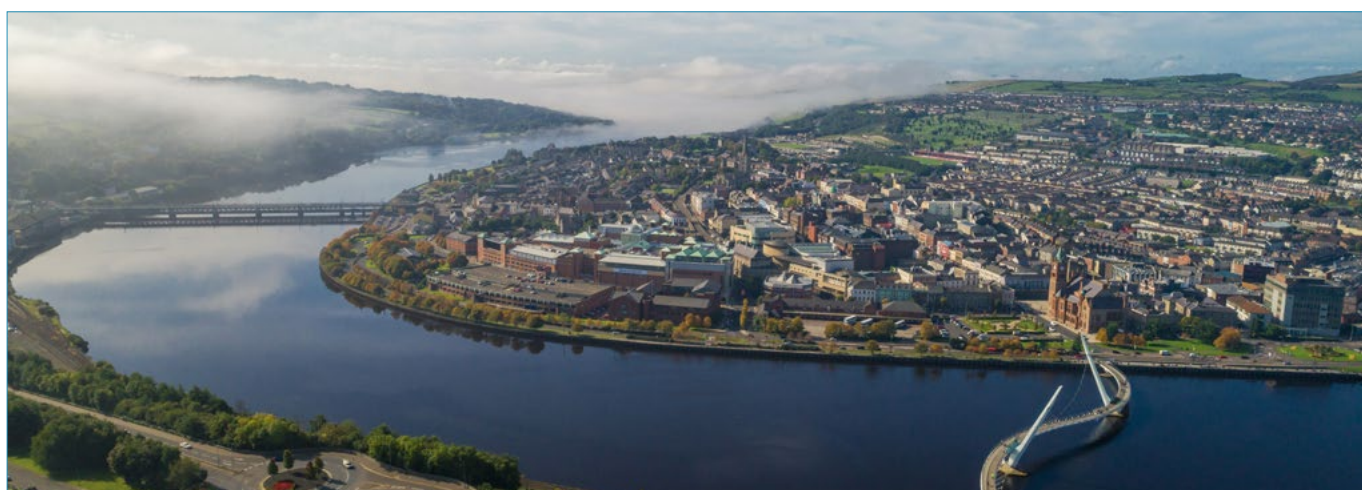
Ласкаво просимо до міста Деррі та Страбанської районної ради. Ми сподіваємося, що наш район стане для вас чудовим місцем для життя. Цей інформаційний буклет містить основну інформацію про життя тут. Сподіваємося, він стане вам у пригоді й допоможе освоїтися і відчувати себе частиною нашої спільноти.

Де місто Деррі та Страбанська районна рада?

Територія нашої ради знаходиться на острові Ірландія – на північному заході Північної Ірландії (зафарбована синім на карті нижче). Північна Ірландія є частиною Сполученого Королівства.



Місто Деррі (також відоме як Лондондеррі) – це друге за величиною місто в Північній Ірландії, дістатися до нього з Белфаста можна за півтори години. У місті живе близько 110 тисяч людей.



150100 людей проживає на території нашої ради. Окрім нашого ключового міста Деррі-Лондондеррі ми також маємо важливі міста, як-от: Старбан і безліч селищ і сільських районів. Ріка Фойл є великою рікою, що протікає через місто та район, а гори Сперрін на сході нашої ради є чудовим місцем для прогулянок та мальовничих краєвидів. У місті район на західному березі ріки Фойл називається «Сітисайд», а район на східному березі – «Вотерсайд».

Різноманітна спільнота

Основне населення на території нашої ради – це білошкірі християни (протестанти або католики), для яких англійська мова є рідною. Дехто ідентифікує себе як ірландці, дехто – британці. Північна Ірландія доволі унікальна в тому сенсі, що люди, які народилися тут, можуть вирішувати, чи вони ірландці, чи британці (а іноді й те, і інше). Обидві традиції мають культурну ідентичність в музиці, танці, мові й багато чому ще!

Близько 2-3% нашого населення є представниками інших національностей. У нас є значна кількість вихідців з Польщі, Китаю, Індії, Філіппін, Африки та інших країн. У релігійному плані, окрім широкого спектру християнських церков, є також мусульманські, індуїстські, сикхські, бахаїстські, буддистські та інші конфесійні громади, а також люди, що не сповідують жодної релігії.

На місцевому рівні створено близько 20 громадських груп, які представляють людей, що належать до етнічних меншин. З деякими з них ви можете зустрітися вже на початку вашого перебування тут.

Крім того, в нашому районі існує близько 400 загальних громадських груп, а також багато спортивних і культурних груп – тут дуже сильний дух спільноти! У районі, де ви будете жити, може бути громадський центр та деякі громадські працівники, які проводять різноманітні громадські програми, в яких ви можете взяти участь. Однак, якщо ви не хочете долучатися, вас ніхто не примушуватиме.

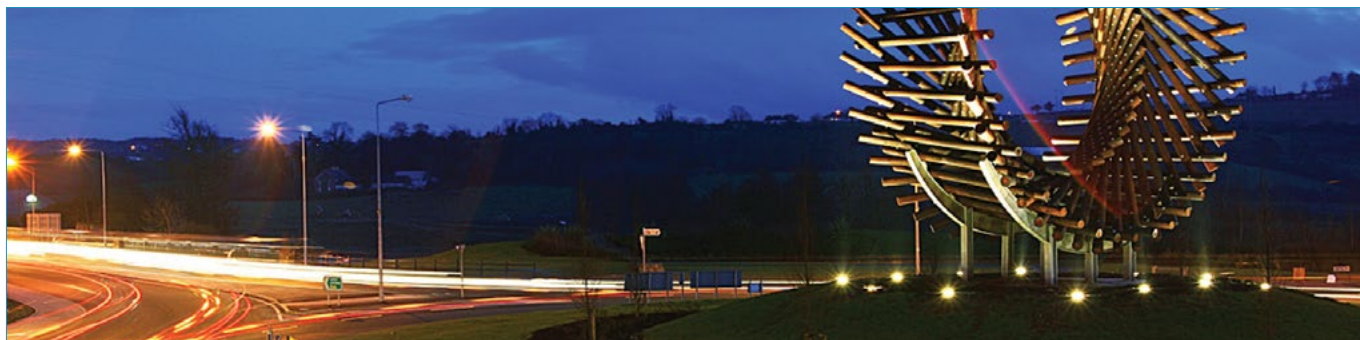
Кордон з Республікою Ірландія

Географічно територія нашої ради знаходиться дуже близько до кордону між Великобританією та Республікою Ірландія. Це дуже відкритий кордон, який регулярно перетинають багато місцевих (навіть щоб дістатися на роботу).

Загальна туристична зона (Common Travel Area – CTA) це угода між Великобританією, територіями Британської Корони (Бейлівік Джерсі, Бейлівік Гернсі та острів Мен) та Ірландією. CTA дозволяють громадянам Британії й Ірландії вільно, без жодних перевірок, пересуватися між двома островами. Громадяни CTA можуть жити, працювати, голосувати і користуватися пільгами в обох країнах.

Просимо зауважити, що це всі мешканці можуть мати такі ж права на перетин кордону між Ірландією й Сполученим Королівством, включно з кордоном між Північною Ірландією та Республікою Ірландія. До переліку осіб, яким заборонено перетинати кордон, входять біженці з дозволом на перебування (дозвіл уряду на перебування в країні на невизначений термін); ті хто шукають притулок; робітники-мігранти з Африки, Азії та інших країн, що не входять до ЄС, з дозволом на перебування на невизначений термін; робітники-мігранти з Африки, Азії та інших країн, що не входять до ЄС, які мають постійне місце проживання в Республіці Ірландія; особи, які мають дозвіл на проживання, роботу і навчання в Північній Ірландії або в Республіці Ірландія; особи, які перебувають у шлюбі з громадянами Великої Британії чи Ірландії. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, відвідайте наступні веб-сторінки: **Комітет з питань здійснення правосуддя** - <https://caj.org.uk/>

або **Північно-західний міграційний форум** - <https://www.nwmf.org.uk/common-travel-area/>



Що таке місто Деррі та Страбанська районна рада?

Місто Деррі та Страбанська районна рада – це орган місцевого самоврядування в районі, де ви житимете. Місцева рада – це організація, яка має повноваження приймати багато рішень на місцевому рівні. Вона обирається демократичним шляхом. У місцевому самоврядуванні обрані політики називаються «радниками». Місто Деррі та район Страбан є однією з 11 рад Північної Ірландії. Ради відповідають за ряд послуг та рішень, які впливають на життя в нашому районі.

У нас є 2 головних офіси:

Офіс в Деррі

Стенд-роуд, 98,
Деррі, BT48 7NN
Тел: **(028) 7125 3253**

Офіс у Страбані

Деррі-роуд, 47,
Страбан BT82 8DY
Е: **info@derrystrabane.com**

Послуги, що надаються радою

Послуг занадто багато, щоб описати їх усі тут, але нижче наведена інформація про послуги, з якими ви можете зіткнутися досить скоро.



Центри дозвілля

Фойл-Арена - комплекс для проведення спортивних заходів із басейнами, спортивними спорудами, приміщеннями для проведення заходів і скеледром. Телефон: 028 7137 6555.

Спортивний комплекс Темплмор - пропонує криті та відкриті спортивні споруди, включаючи 400-метрову доріжку, басейни та трав'яні майданчики. Телефон 028 7137 6585.

Центр дозвілля Брук-парк - пропонує ще низку критих і відкритих спортивних об'єктів, як-от: сквош-корти та парна. Телефон: 028 7126 2637.

Стадіон ім. Райана Макбрайда Брендівелла - домашній стадіон футбольного клубу «Деррі Сіті» і собачих перегонів «Брендівелл», розташований поруч з футбольним стадіоном «Брендівелл».

Також є ще три центри дозвілля - **Центр дозвілля Дерг Воллі**, **Центр дозвілля Ріверсдейл** і **Спортивний центр Мелвін** в районах Страбан та Кастледерг за межами міста. Є безліч можливостей взяти участь у великій кількості різноманітних видів спорту в нашому районі. Якщо у вас є улюблений вид спорту, будь ласка, скажіть нам, і ми спробуємо знайти вам контакт.



Парки й гральні майданчики

Рада опікується багатьма місцевими парками та дитячими майданчиками. Ними можна користуватися безкоштовно. Також є пішохідні маршрути та велосипедні доріжки по всій місцевості.



Гілдхол

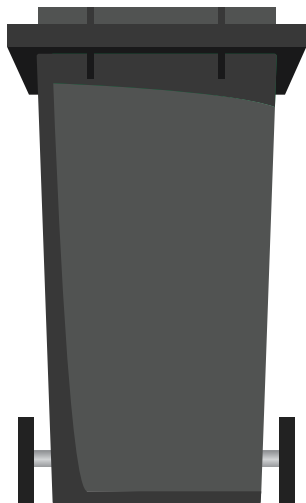
З 1890 року Гілдхолл є центром громадського життя Деррі. Тут розташовані зал засідань Ради, вітальня мера, центр для відвідувачів і кафе. Громадяни використовують Гілдхолл для проведення конференцій, весіль та інших заходів. Він знаходиться в центрі міста Деррі-Лондондеррі. Сподіваємось, ви колись завітаєте до нас! Наша служба обслуговування відвідувачів також керує Музеєм Тауера, що знаходиться поруч із Гілдхоллом. Це чудове місце для дорослих і дітей, щоб дізнатися про історію нашого міста і району.



Сміття та переробка відходів

Рада збирає сміття в «контейнери на колесах» безпосередньо з узбіччя дороги або пішохідної доріжки біля вашого будинку. Ви маєте сортувати сміття у відповідний тип сміттового контейнера і переконатися, що сміття належним чином поміщається в контейнер із закритою кришкою. Рада не буде збирати сміття, залишене в пакетах за межами сміттових баків. Рада також буде збирати тільки ті контейнери, у яких сміття розсортоване правильно – тому будьте обережні, особливо з тим, що ви кладете у синій контейнер для переробки відходів!

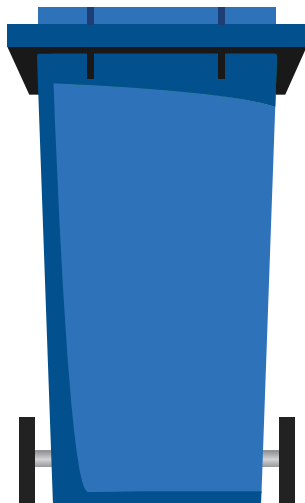
У вашому будинку повинно бути три сміттові баки:



Чорний/сірий бак

Це загальний кошик для сміття. Сюди можна викидати більшість речей. Ви можете використовувати мішки для сміття.

Єдине, що **не можна** викидати сюди – це небезпечні або спеціальні відходи, такі як **моторне масло, автомобільні батарейки, використана фарба, медичні або клінічні відходи, мертві тварини або будівельні або будівельне сміття**.

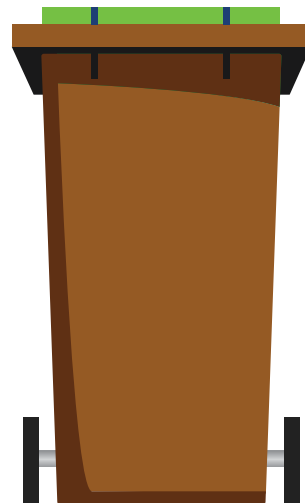


Синій бак

Загалом це і є кошик для сміття. У цей контейнер слід викидати наступне цей контейнер: **папір; картон; бляшанки/банки/ картонні коробки /пластикові або скляні контейнери (вимиті, будь ласка!); аерозолі; пластикові пляшки; текстиль (старий одяг); батарейки; метал**.

Не можна кидати в цей контейнер поліетиленові пакети для сміття – відходи повинні бути сипучими.

Не можна викидати в баг: **серветки, конверти з пластиковими «віконцями», підгузки, харчові відходи, загальне сміття, ковдри, електрообладнання**.



Коричневий бак

У коричневий контейнер необхідно нещільно розміщувати **садові відходи, що піддаються компостуванню, харчові відходи** (зав'язані в компостований вкладиш), **холодний попіл, подрібнений папір, невелику кількість відходів домашніх тварин** (зав'язані в компостований вкладиш) і **компостована підстилка для тварин**, а також **мокрі картон та папір**, які не можна викидати в синій бак.

У день вивозу сміття необхідно підкотити контейнер до краю бордюру, зручного для зупинки транспортного засобу. Будь ласка, залишайте контейнер ручками до дороги. Це необхідно зробити якомога раніше в день вивозу і не пізніше 7:30 ранку.

Щотижня вивозиться синій, або чорний, або коричневий контейнер. Повну інформацію можна знайти на веб-сайті ради, але найкраща порада – подивіться на вулиці, якого кольору контейнер вивозять ваші сусіди на цьому тижні! Іноді, коли випадають державні свята, день вивозу сміття може змінюватися. Якщо у вашому будинку немає сміттового контейнера, вам слід звернутися до вашого орендодавця. Він зобов'язаний забезпечити вас сміттовим контейнером.

Сміття та переробка відходів



Центри переробки відходів

Рада також має низку об'єктів громадського благоустрою. Ви можете використовувати їх для утилізації сміття, якщо у вас занадто багато сміття, яке не поміщається в баки, або якщо у вас є особливі види сміття, які не можна викидати в баки.

Місця громадського благоустрою знаходяться за адресами:

- Центр переробки Брендівел, Брендівел Шоуграундс, Лоун-Мур-роуд
- Центр переробки Глендермотт Роуд, Глендермотт-роуд, 37
- Центр переробки Пенніберн, блок 23, промислова зона Пенніберн
- Центр переробки Стратфойл, Темпел-роуд, Стратфойл
- Центр переробки Енлінтон, Індустріальна зона Бенбоу, Кіллілейн-роуд, 15, Еглінтон
- Центр переробки Клауді, Лермаонт-роуд, Клауді
- Центр переробки Парк, Лермаунт-роуд, Парк
- Центр переробки Страхан Роуд, Страбан
- Центр переробки Пламбрідж, Лігфорд-роуд, 37, Пламбрудж
- Центр переробки Донемана, Берріхілл-роуд, 226, Донемана
- Центр переробки Ньютаунстюарт, Дуграл-роуд, Ньютаунстюарт
- Центр переробки Кіллен, Скрагі-роуд, Кілен, Каслдерг

Стихійні сміттєзвалища:

На території нашої ради не можна викидати сміття на вулицях, відкритих просторах тощо. Викидання сміття є кримінальним злочином і завдає шкоди навколишньому середовищу.

Група добросусідства



Рада має 4 співробітників у групі з розвитку добрих відносин. Їх завданням (разом з усією Радою) є сприяння розвитку добросусідських відносин між людьми різних релігійних переконань, політичних поглядів та расової приналежності. Це є частиною закону, згідно з яким всі громадські організації зобов'язані це робити.

Серед іншого, наша робота включає в себе роботу з представниками національних меншин та людьми різних віросповідань. Ми перебуваємо в постійному контакті з громадськими групами, які представляють інтереси людей, що проживають на території нашої ради. Частиною нашої ролі є сприяння прийняттю різноманітності та боротьба з упередженнями. Це означає, що ви, швидше за все, будете зустрічати деяких членів нашої групи час від часу, коли почнете налагоджувати зв'язки з місцевими громадськими групами.

Контакти нашої групи **goodrelations@derrystrabane.com**
Телефон: **028 71 253 253**

Наглядачі за громадською безпекою

Наглядачі за громадською безпекою — це співробітники місцевої Ради, чийм обов'язком є допомога мешканцям залишатися в безпеці у своїх громадах. Вони працюють ночами з четверга по неділю (17:30-3:00) і днями з понеділка по середу (12:00-17:00). З ними можна зв'язатися за телефоном, і вони швидко зреагують на будь-який запит. Усі наглядачі носять форму, тому їх легко впізнати, вони пересуваються у фірмових мікроавтобусах. Вони готові допомогти з будь-якими питаннями безпеки, тому не соромтеся звертатися до них, щоб обговорити будь-які проблеми – і не лякайтеся, якщо побачите їх на вулицях, де ви живете! Вони там задля допомоги!

Телефон: **028 7137 6565 (Офіс Деррі)** або **028 7138 1333 (Офіс Страбан)**.

Ваші місцеві поліцейські групи

Громади, які проживають у Деррі та районі Страбан, тепер мають дві місцеві поліцейські групи (Local Policing Teams – LPT), що базуються у поліцейських відділках Стренд-роуд та Страбан і забезпечують 24-годинне прикриття для подальшого підтримання безпеки місцевого населення по всьому району. Підтримку цим офіцерам надаватимуть чотири групи дільничних офіцерів поліції (Neighbourhood Policing Teams – NPTs), які базуватимуться у поліцейських відділках Стренд Роуд, Уотерсайд та Страбан, будуть мобільними та виїжджатимуть на місця для вирішення критично важливих питань.

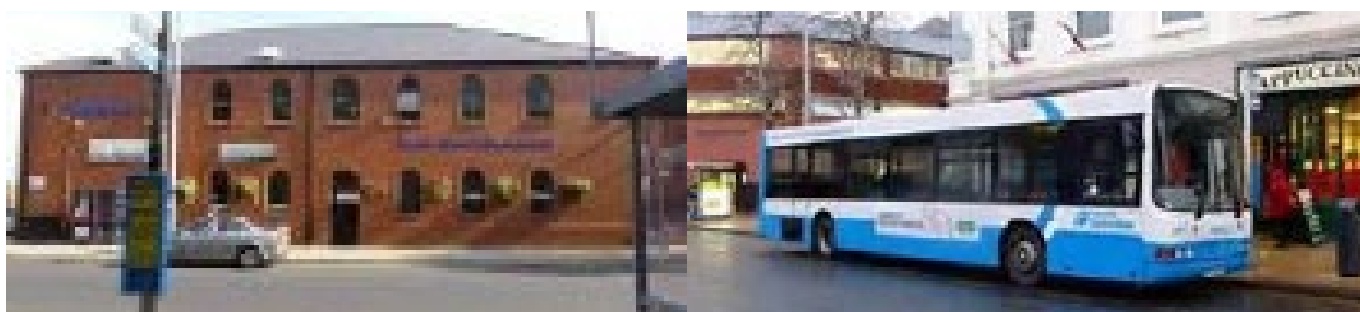
Відвідайте: **<https://www.psni.police.uk/my-area/all-districts/derry-city-strabane/>**

Транспорт

Автобуси

У більшості містечок і міст є головний автовокзал. Автобуси часто є найдешевшим способом пересування (якщо тільки ви не віддаєте перевагу пішим прогулянкам!). Центральний автовокзал Деррі-Лондондеррі розташований в центрі міста на Фойл-стріт, поруч з будівлею Гілдхоллу. Тут починаються і закінчуються місцеві автобусні маршрути. Деякі маршрути йдуть через річку в Уотерсайд і назад, інші – петляють, проходячи тільки по місту. Автобусні проїзні, а також інформацію про маршрути можна придбати на автовокзалі на Фойл-стріт. Є регулярні автобуси до Страбану та інших районів в межах нашої ради, а також автобуси, що з'єднують територію нашої ради з рештою Північної Ірландії.

Найпростіший вид квитка – це оплата водієві автобуса готівкою. Однак ви можете заощадити гроші, якщо дізнаєтеся про різні варіанти і будете користуватися автобусами регулярно. Картки «Multi-journey» (якщо ви часто подорожуєте одним і тим же маршрутом) або «Day-Return» (якщо ви використовуєте багато автобусів в один день) можуть бути більш вигідними в залежності від ваших планів подорожі. Ви можете скontaktуватися з Translink, зателефонувавши за номером 028 7126 2261.



Таксі

Таксі доступні по всьому місту, і є багато різних компаній. За поїздку на таксі тривалістю 5-10 хвилин в районі Деррі-Лондондеррі або Страбан розрахуйте заплатити близько £4-6. Всі таксі повинні бути чітко позначені як таксі.

- **City Cabs: 028 7126 4466**
- **A1 Taxis: 028 7134 2626**
- **Derry Taxis: 028 7126 0247**
- **The Taxi Co: 028 7126 2626**
- **Foyle Taxis: 028 7127 9999**
- **Euro Cabs: 07519 481 210**
- **Strabane Cabs: 028 7188 6660**
- **Sun Taxis: 028 7188 5000**



Транспорт

Поїзд

Залізничний вокзал знаходиться в частині міста Вотерсайд. Залізничне сполучення здійснюється між Деррі й Белфастом. Квиток для дорослого коштує приблизно £12, дорога займає трохи більше 2 годин. Для більш детальної інформації відвідайте [http://www.translink.co.uk/ Services/NI-Railways/](http://www.translink.co.uk/Services/NI-Railways/) На маршруті є й інші місця. Поїзд чудово підходить для поїздки до моря в Портруш на північному узбережжі! Щоб зв'язатися із Залізницею Північної Ірландії, зателефонуйте 028 9066 6630.



Бібліотеки

Бібліотеки – це чудові місця! Вони відкриті для громадськості і є безкоштовними для користування більшістю своїх послуг. Їхньою основною послугою є видача книг – тому, якщо ви або хтось із членів вашої сім'ї хоче взяти книгу безкоштовно, вам слід зареєструватися у найближчій бібліотеці. У всіх бібліотеках також є WiFi, комп'ютери з доступом до Інтернету, ксерокс, сканер, принтер, факс та газети. Більшість бібліотек відкриті до 17:30 щодня і деякий час по суботах. Вам потрібно перевірити години роботи. Деякі місцеві бібліотеки:

- **Центральна бібліотека Деррі, Фойл-стріт, 35, Деррі**
- **Бібліотека Фотерсайд, Глендермотт-роуд, 23, Деррі**
- **Бібліотека Крегган, Сентрал-драйв, 59, Деррі**
- **Бібліотека Шанталоу, Рейскорс-роуд, 92, Деррі**
- **Бібліотека Стратфойл, Темпл-роуд, 22, Деррі**
- **Бібліотека Страбан, Рейлвей-стріт, 1, Страбан**
- **Бібліотека Ньютаунстюарт, Мейн-стріт, 2, Ньютаунстюарт**
- **Бібліотека Каслдерг, Госпітал-роуд, 1, Каслдерг**

Шоппінг

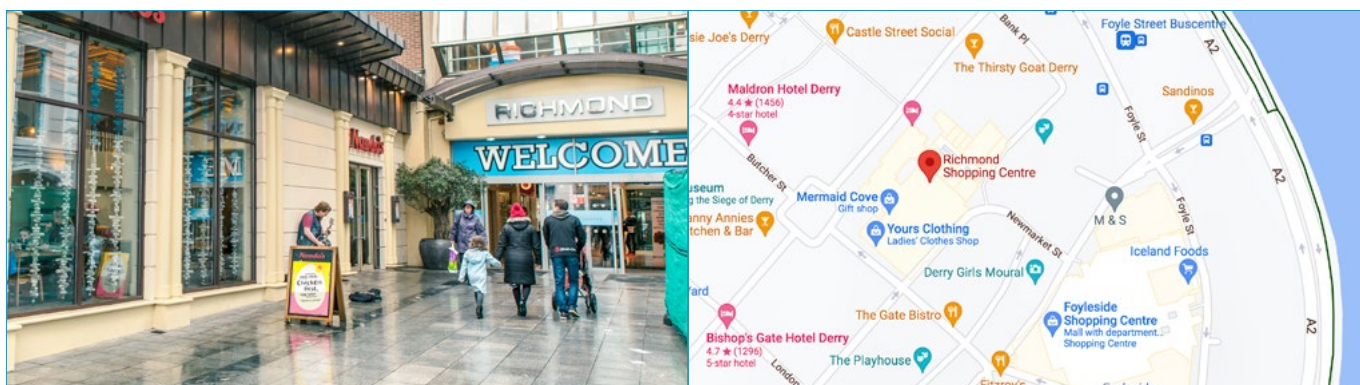
На території нашої ради є багато місць, де можна зробити покупки. Можете вийти на вулицю і походити по вашому району, щоб знайти магазини, які вам найбільше підходять.

Два найбільші Торговельні центри в центрі міста – Foyleside та Richmond Centre.

Торговельний центр Foyleside Орчад-стріт, Деррі BT48 6ХУ



Торговельний центр Richmond Centre Ферріквей-стріт, Деррі BT48 6РЕ



У більшості житлових районів міста та району є також багато «позаміських» торговельних зон, торговельних майданчиків та індивідуальних магазинів або «магазинів на розі». «Благодійні магазини», де можна придбати вживані товари та одяг, також є корисними місцями для пошуку вигідних пропозицій. Люди віддають вживані речі в ці магазини, а магазини продають їх дешево, щоб зібрати гроші на благодійність.

По всьому місту, в місцевих містечках та селах є багато кафе та ресторанів – нам дуже подобається мати місця, де можна поспілкуватися та випити чашечку чаю або кави!

М'ясо халяль

М'ясо в місцевих супермаркетах та ресторанах не часто є халяльним. Однак ряд місцевих м'ясників зараз продають м'ясо Халяль, якщо ви спеціально попросите про це, також деякі місцеві ресторани можуть подавати страви з меню Халяль.

- **Paul's Butchers:** Калмор-роуд, 23, Лондондеррі BT48 8JB
- **Lynas Foodservice:** Банкрана-роуд (Курка та курячі нагетси)
- **Hegarty's Butchers:** Вільям-стріт, 25, Деррі, BT48 6EP
- **Katay's Take Away:** Ватерлоо Плейс, 52-54, Лондондеррі, BT48 6HF
- **Turkish Kebab & Grill (Навиніс):** Стенд-роуд, 43, Лондондеррі, BT48 8LB
- **Chillies Restaurant:** Стренд-роуд, 145, Лондондеррі, BT48 7PW
- **Asian Foods & Day Today:** Фойл-роуд, 4, Лондондеррі, BT48 6SR
- **Cedar Restaurant:** Ресторан ліванської кухні, Каліл-роуд, 32, Деррі, BT48 6JW
- **Spice Land:** (деякі товари, будь ласка, перевіряйте упаковку) Дістілері Брей 2А, Лондондеррі, BT47 6AN
- **Express Food Service:** (деякі товари) Промислова зона Пенніберн, 24N, Лондондеррі, BT48 0LU
- **ASTA Polish Shop:** Спенсер-роуд, 79, Деррі, BT47 6AE
- **Basia Polish Shop:** Площа Аберкорн, 35, Страбан, Графство Тірон, BT82 8AQ



Організації, що надають підтримку

Нижче наведені деякі організації, які підтримують людей з числа етнічних меншин, що проживають в районі Деррі та Страбан. Ці організації пропонують підтримку та консультації, допомагають у боротьбі з расизмом, усуненні бар'єрів, розвитку вашої освіти та освіти інших, а також у підвищенні обізнаності громадськості про ваші права, культуру та традиції.

Північно-Західна ісламська асоціація

NWIA (North West Islamic Association) є волонтерською/громадською організацією, заснованою у 2012 році. Її бенефіціарами є переважно члени мусульманської громади, які проживають у північно-західному регіоні Північної Ірландії. Благодійна організація надає інформацію, практичну підтримку та проводить заходи для ісламської громади на північному заході.

Адреса: **Гайд Бізнес Парк, 3, Промислова зона Пенніберн, Лондондеррі BT48 0LU**

Контакт: **info@nwia.org.uk**

Міграційний центр Північної Ірландії MCNI (Migrant Centre NI)

Migrant Centre NI (MCNI) працює над захистом прав робітників-мігрантів у Північній Ірландії, боротьбою з расизмом, усуненням бар'єрів для робітників-мігрантів, просуванням освіти та підвищенням обізнаності громадськості про їхні права. MCNI має 3 офіси по всій Північній Ірландії, в тому числі один в Деррі-Лондондеррі. Поточні послуги включають: фінансовий проект з охорони здоров'я та благополуччя, що надає підтримку у вигляді соціальних виплат, адвокація проти злочинів на ґрунті расової ненависті, служба підтримки жертв злочинів на ґрунті расової ненависті, консультації з питань імміграції для Схеми врегулювання ЄС, а також проект міграційного правосуддя, який займається адвокацією, лобюванням та політичною роботою з метою захисту прав мігрантів та більш справедливої імміграційної системи. Звертайтеся до Міграційного центру Північної Ірландії:

Адреса: **Олд Черч, Клерендон-стріт, Л'Деррі, BT48 7ES**

Вебсайт: <https://migrantcentreni.org/> Facebook: <https://facebook.com/belfastmigrantcentre>

Twitter: <https://twitter.com/migrantcentreni> Email: advice@migrantcentreni.org

Північно-західний форум мігрантів

Північно-західний форум мігрантів (North West Migrants Forum – NWMF), який налічує понад 50 волонтерів та 5 штатних співробітників, є провідною благодійною організацією, що займається боротьбою з расизмом на Північному Заході. За десять років свого існування організація розробила широкий спектр програм, спрямованих на надання допомоги особам, які шукають безпеку та отримали міжнародний захист, студентам, а також усім представникам національних меншин, які приїхали жити та працювати в регіоні DCSDC та за його межами. NWMF надає широкий перелік послуг, який включає наступні: перекладачі, курси розмовної англійської мови, експертні консультації з питань імміграції, можливості знайомства через ініціативу «Соціальне кафе», консультації з питань житла/адвокація, Консультації та рекомендації з питань соціального забезпечення, програми для молоді та сім'ї, освітні та тренінгові послуги, послуги терапевта, а також соціальні заходи (музика, танці, кулінарія, відвідування тощо).

Контактна особа: **Aynaz Zarif** Email: aynaz.zarif@nwmf.org.uk

Адреса: **Фонтейн-стріт, 10, Лондондеррі BT48 6QX** Телефон: **028 7136 2184**

Асоціація етнічної громади Страбан (Strabane Ethnic Community Association – SECA)

Метою Асоціації є виявлення та задоволення потреб осіб, які належать до етнічних меншин, а також підвищення рівня обізнаності та розуміння в місцевій громаді, оскільки Північна Ірландія повільно, але впевнено стає більш мультикультурним суспільством.

Адреса: **Площа Аберкорн, 2, Страбан, Графство Тірон BT82 8DF**

Email: kaminiseca@gmail.com Телефон: **028 7188 6419**

Жіночий центр, Деррі

Жіночий центр в Деррі – це безпечний і гостинний простір для жінок і дітей, який пропонує цілий ряд програм, в тому числі:

- Мультикультурна програма - знайдіть друзів, отримайте важливу інформацію та покращіть свою англійську мову.
- Адвокаційна підтримка дітей для новоприбулих дітей, включаючи клуб після школи
- Програми для мам і дітей та підтримка батьків
- Підтримка жінок у здобутті кваліфікації, набутті навичок та підтримка у працевлаштуванні
- Перинатальна адвокаційна підтримка
- Ясла на місці для дітей віком від 8 тижнів до 4 років, щоб дати можливість жінкам з маленькими дітьми відвідувати програми.

Контактна особа: **Catherine Barr** Email: catherinebarr@womenscentre.co.uk

Адреса: **Гілдохол-стріт, 5, Л'Деррі BT48 6BV** Телефон: **028 7126 7672**

Послуги в галузі охорони здоров'я

Служба охорони здоров'я та соціальної допомоги в першу чергу призначена для людей, які проживають в Північній Ірландії. Ті, хто подає заявку на реєстрацію у лікаря загальної практики, повинні заповнити форму HSCR-1, щоб можна було оцінити ваше право на доступ до послуг і отримати медичну картку.

Форми HSCR-1 можна отримати в будь-якому кабінеті лікаря загальної практики або на сайті

<https://hscbusiness.hscni.net/1814.htm> щоб завантажити форму в перекладі та додаткову інформацію. Якщо лікарська практика все ще відкрита для прийому нових пацієнтів, то ви зможете зареєструватися за умови, що ви (1) проживаєте в межах 5 миль від практики, (2) не були раніше позбавлені права відвідувати лікаря через насильницьку поведінку і (3) ніколи не були вилучені зі списку іншого лікаря загальної практики.



Районна лікарня Альтнагельвін

Районна лікарня Альтнагельвін – це лікарня швидкої допомоги, яка пропонує широкий спектр послуг, включаючи 24 відділення невідкладної допомоги, і є одним з п'яти спеціальних онкологічних відділень Північної Ірландії.

Районна лікарня Альтнагельвін

Гленшейн-роуд

Лондондеррі

BT47 6SB

Вебсайт: **<https://westerntrust.hscni.net/hospitals/altnagelvin-area-hospital/>**

Телефон: **(028) 7134 5171**

Позачерговий лікар

Якщо вам потрібна допомога лікаря в неробочий час (тобто між 18:00 і до відкриття вашого кабінету лікаря наступного ранку), будь ласка, телефонуйте за номером **028 7186 5195**. Ваш дзвінок пройде сортування, і вам повідомлять, чи потрібно звернутися до лікаря, або нададуть консультацію по телефону.

Служби екстреної допомоги

Якщо ви потрапили в надзвичайну ситуацію, будь ласка, зателефонуйте за номером **999** і попросіть викликати екстрену службу, яка вам потрібна, наприклад, **швидку допомогу, пожежну бригаду, поліцію**, а також вкажіть адресу місця, де ви знаходитесь.

Стоматологічна допомога

Отримавши Медичну картку, Ви можете записатися до будь-якого стоматолога, який приймає нових пацієнтів.

Не всі стоматологічні послуги покриваються вашою Медичною картою.

Школи і освіта

Відвідування школи є обов'язковим для дітей віком від 5 до 16 років. Тривалість навчального дня становить приблизно 6 годин з понеділка по п'ятницю. Управління освіти відповідає за забезпечення доступності ефективних та дієвих послуг початкової та середньої освіти для задоволення потреб дітей та молоді, а також за підтримку надання ефективних та дієвих послуг для молоді. В Управлінні освіти (Education Authority – EA) є Група підтримки тих, хто шукає притулку, та біженців (Asylum Seeker and Refugee Support Team – ASR Support Team). Ця служба надає консультації, рекомендації та підтримку школам, а також батькам та учням з числа тих, хто шукає притулку, та біженців.

Група підтримки шукачів притулку має на меті:

- Покращити якість освітньої підтримки, що надається громаді тих, хто шукає притулку;
- Надавати послідовну допомогу школам та сім'ям, які потребують підтримки по всій Північній Ірландії;
- Сприяти рівному доступу від дошкільної до післяшкільної освіти;
- Надавати інформацію та рекомендації щодо шляхів отримання подальшої та вищої освіти;
- Розбудовувати потенціал шкіл для задоволення освітніх потреб дітей та молоді тих, хто шукає притулку;
- Підтримувати та заохочувати сімейне навчання, навчання в позаурочний час та навчання впродовж усього життя.

Для отримання більш детальної інформації, будь ласка, відвідайте веб-сайт EA:

<https://www.eani.org.uk/school-management/intercultural-education-service-ies/asylum-seeker-and-refugee-asr-support-team>

Богослужіння

Християнство є найбільшою **релігією в Північній Ірландії**. За даними останнього перепису населення 2011 року, показники поширеності основних релігій становили 72,16% католиків і 25,4% протестантів (та інших християнських релігій); 1,8% заявили, що не мають жодної релігії, а 0,64% вказали, що сповідують інші релігії. У Деррі та Страбані зростають індуїстські, сикхські, мусульманські, буддистські та єврейські громади. У Деррі є гурдвара, розташована в сикхському культурно-громадському центрі за адресою Сімпсонс Бре, 12, Деррі/Лондондеррі. Північно-Західна ісламська асоціація розташована за адресою: Гайд Бізнес Парк, 3, Лондондеррі, а буддистський центр Потала Кадампа – за адресою: Памп-стріт, 11, в місті.

Англійська мова

Ви можете звернутися до однієї з мовних шкіл або коледжів, перелічених нижче, однак ряд громадських груп також можуть запропонувати курси англійської мови або неформальні розмовні заняття.

Міжнародна мовна школа Фойл

Міжнародна мовна школа Фойл пропонує широкий спектр курсів англійської мови, а також програми розвитку на робочому місці та професійного навчання.

Адреса: **Foyle International, 17-21, Мегезін-стріт, Деррі, BT48 6HH**

Телефон: **(+44) 28 71 371 535**

Північно-Західна академія англійської мови

Школа англійської мови, яка пропонує курси загальної англійської, ділової англійської та англійської для спеціальних цілей.

Адреса: **NW Academy of English Limited, Грейт Джеймс-стріт, 37, Деррі, BT48 7DE**

Телефон: **(+44) 28 71 370 773**

Північно-Західний регіональний коледж

Північно-Західний регіональний коледж є державним коледжем додаткової та вищої освіти для дорослих. Вони можуть пропонувати курси англійської мови.

Адреса: **Стенд-роуд, Лондондеррі, BT48 7AL**

Телефон: **028 71 276 000**

ESOL NI (Англійська мова для носіїв інших мов і Північній Ірландії)

Вебсайт: <https://esolwebapp.azurewebsites.net/>

Спеціалізований театр

Ця театральна компанія пропонує розмовні кафе для новоприбулих, де вони можуть поспілкуватися англійською мовою у неформальній обстановці.

Адреса: **The Playhouse, Артільлері-стріт, Деррі, BT48 6RG**

Телефон: **028 71 279 918**



Консультаційні послуги

У районі Деррі та Страбане є три основні консультаційні служби. Вони надають безкоштовні, конфіденційні, неупереджені та високоякісні консультації всім, незалежно від здібностей, віку, статі, гендерної ідентичності, раси, релігії, політичних поглядів, сексуальної орієнтації та соціального чи економічного статусу. Деякі з тем, що охоплюються консультаційними послугами, наведені нижче:

- **Здоров'я**
- **Житло**
- **Борг/гроші**
- **Імміграція**
- **Сім'я**
- **Споживання**
- **Право та суди**
- **Працевлаштування**

Контактні дані наведені нижче:

Advice North West

5 поверх будівлі Посольства
Стренд-роуд, 3, Деррі BT48 7BH
Безкоштовна лінія: **0300 3033 650**

Док-стріт, 17
Страбан BT82 8EE
Безкоштовна лінія: **0300 3033 650**

Вебсайт: www.advicenorthwest.com

Email: advice@advicenorthwest.com

Консультавання з питань заборгованості: debtadvice@advicenorthwest.com

Dove House Community Trust

Площа Мінен, 32
Деррі BT48 9EX
Телефон: **028 71 269 327**
Email: donnadovehouse@gmail.com
Вебсайт: www.dovehousecommunitytrust.org

Resource Centre Derry

Карнхілл
Деррі BT48 8BA
Телефон: **028 71 352 832**
Email: jude@resourcecentrederry.com
Вебсайт: www.resourcecentrederry.com

Law Centre NI

Белфаст
Телефон: **028 9024 4401**
Вебсайт: <https://www.lawcentreni.org/>

Застереження

Інформація, що міститься в цьому буклеті, була правильною на момент публікації. Ми докладемо всіх зусиль для того, щоб інформація залишалася актуальною.



Позначки на мапі

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------|--------------------------|
| Інформація для відвідувачів | Пешохідна дорога до Сті | Готель | Катання на конях |
| Пешохідна зона | Дорога до Сті для інвалідного воза | Готельний будинок (GH) | Камера огляду |
| Зона з мурками | Прокат велосипедів | Пансион (B&B) | Бронювання житла |
| Залатана кость | Стежка | Самобслужування (SC) | Продаж квитків Translink |
| Почтові відділення | Такси | Костел (H) | Сувенірний магазин |
| Парковка | Громадська бібліотека | Готельний будинок (GA) | |
| Арт-галерея | Велосипедна доріжка | | |
| Мовна школа | | | |

Ріка
Фойл



- | | | |
|--------------------------------------|----------------------------|---|
| ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ | ПОШТОВЕ ВІДДІЛЕННЯ | АЛЕЯ МИСТЕЦТВ І КОНФЕРЕНЦ-ЦЕНТР |
| ВБИРАЛЬНІ | БАНКОМАТ | МУЗЕЙ ГРЕЙ ПРІНТЕРЗ (ОБМЕЖЕНИЙ РОБОЧИЙ ДЕНЬ/ЗА ЗАПИСОМ) |
| ЦЕНТР ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я | ОБМІН ВАЛЮТ | ДИТЯЧА ІГРОВА ЗОНА |
| ПОЛІЦЕЙСЬКИЙ ВІДДІЛОК | ТОРГОВЕЛЬНИЙ ЦЕНТР | БАСЕЙН |
| ПОЖЕЖНА ЧАСТИНА | ПАРКОВКА | ПІШОХІДНА ДОРОГА ЗДОРОВ'Я |
| ЦЕРКВА | ПАРКОВКА І ЕЛЕКТРОЗАПРАВКА | КАТАННЯ НА БАЙДАРКАХ ПО ФОЙЛУ |
| ГРОМАДСЬКА БІБЛІОТЕКА СТАРБАН | ПРОЇЗДУ НЕМАНО | ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ |
| ЦЕНТР ПЕРЕРОБИКРЕ | АВТОБУСНА ЗУПИНКА | РИБАЛКА |